



# Boletín mensual Suzuka

Agosto de 2021

№196

ごほん  
スペイン語版

## Curso de metalista

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa. Si se esfuerza, podrá conseguir el certificado de JIS y licencia de Tamakake. (Son de pagos)

Temporada: Del 7/oct (jue) al 4/mar/2022(vie) 8:30-15:40

Vacante: 10 personas Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Solicitud: Primero contacte con Hellowork (☎ 059-382-8609).

El 30/ago(lun) se realizará la reunión explicativa. (Solicite en japonés)

## Curso especial de soldadura con arco eléctrico

Fecha: del 15(mie) al 17(vie)/sep 8:40-17:00

Vacante: 5 personas Costo de estudio: 8,000 yenes para el libro de texto.

Solicitud: Llamar por teléfono a Mieken Zinzai kaihatsu center (☎059-234-6883 lunes a viernes 9:00-16:30) en japonés hasta 1/sep(mie). (Exepto los fines de semana y feriados) solicite en japonés.

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

(Mapa: <https://bit.ly/394tnfb> → → → → → → → → )

Destinado a: los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y dominan leer y escribir Hiragana y conversación básica en japonés.

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724>



## Curso de japonés de SIFA

Destinado a: personas que saben leer hiragana y katakana y conversación básica.

Fecha: 2/sep(jue) a 25/nov(jue) 19:00-20:30  
(Los jueves 12 aulas)

Lugar: Ge-free Suzuka. → → → →

Vacante: 15 personas por orden de inscripción

Tasa: 3,000 yenes (cobraremos en primera aula)

Solicitud: contactar con SIFA hasta 30/ago(lun)

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724>

✉ sifa@mecha.ne.jp

## Ventanilla especial para los tramites de fallecido

Cuando un miembro de familia fallece, hay muchos trámites. La ventanilla de "Okuyami corner" ayudará a realizar los trámites.



Horario: 9:00-16:00 lunes a viernes (excepto los feriados y fin e inicio de año.) necesita la reserva.

Lugar: Koseki jumin-ka 1º piso de la municipalidad.

Solicitud: Llamar por teléfono a Koseki jumin-ka hasta un día antes (☎ 059-382-9220 lunes a viernes 8:30-17:15)

<Información: Koseki jumin-ka ☎ 059-382-9220>

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de agosto (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,187
Peruanos.....	1,174
Chinos.....	955
Vietnamita.....	757
Filipinos.....	612
Otros .....	2,064
Total.....	8,749

(Según datos del final de junio de 2021)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp) mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información

## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Juutaku seisaku-ka>

☎ 059-382-7616

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Familia con anciano o anciano soltero 1º piso			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥13,900~ ¥27,400
Familia con anciano 2º piso (no se acepta alquilar anciano soltero)			
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥15,200~ ¥29,800
Familia con anciano 1º piso (no se acepta alquilar anciano soltero)			
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥15,500~ ¥30,400
Familia sin anciano o impedido físico 3º-4º piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥12,500~ ¥24,600
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	5pisos Contra fuego	2	¥16,900~ ¥35,600
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,300~ ¥30,800
Todas las familias y solteros que reúnan requisitos. 2º-3º piso			
Takaokayama Morino Sato Takaokadaí 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥20,700~ ¥41,800
Todas las familias. 2º piso (No se puede alquilar persona que vive solo.)			
Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	4 pisos Contra fuego	1	¥24,000~ ¥47,100

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

☆Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

**Familia con anciano** Hay miembro familiar mayor de 60 años.

**Familia con impedido** Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

**Solicitud** : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 5 y 31/ago.

**Modo de selección**: Se realizará un sorteo el 10/sep.

**Temporada de entrada**: Inicio de noviembre. (plan)

**Medida de precedencia** : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

## Regla de tránsito para bicicleta

<Información: SIFA>

☎ 059-383-0724

Aviso de la policía de Suzuka

- ① Las bicicletas deben transitar por la pista al igual los carros. No puede transitar por la acera. (niños menores de 12 años y mayores de 70 años pueden transitar por la acera en bicicleta)
- ② Deben transitar por la izquierda de los carros.
- ③ En la acera los peatones tienen preferencia, las bicicletas deberán pasar por la pista.
- ④ Hay que obedecer las reglas de tránsito. (Parar, antes de cruzar, obedecer el semáforo.
- ⑤ Los niños deben ponerse el casco sin falta.



## Subsidio para padre/madre soltero(a)

<Información: Kodomo seisaku-ka>

☎ 059-382-7661

Familia que está recibiendo el subsidio para padre/madre soltero(a) (Jido Fuyo Teate), deberá tramitar la notificación de la situación actual (genkyo todoke) en la ventanilla de Kodomo Seisaku-ka hasta el 31/ago (mar). Si no lo tramita dentro de 2 años, perderá el derecho de recibir el subsidio.

El objetivo del subsidio es mantener la vida e independizarse. Los fondos de este subsidio son de los impuestos de todos. Comprenda el objetivo y reciban legalmente.

✓ Cuando cambie su dirección, nombre, composición de familia, tiene que tramitar en la ventanilla de Kodomo Seisaku-ka a parte del trámite de la división de Koseki Jumin-ka. Si no tramita, no llegará las informaciones importantes y anuncio del trámite de agosto. Y se parará el subsidio.

Personas que todavía no han hecho el trámite, tramita inmediatamente en la municipalidad.



## Curso de carretilla elevadora (Lift)

<Información: Suzuka chiiki Shokugyo kunren center >

☎ 059-387-1900

Destinado a: personas que tienen el carnet de conducir.

Fecha: Estudio: 31/ago(mar) 8:00-17:30

Práctica 1: el 5(dom), 11(sáb), 12(dom)/sep

Práctica 2: del 1 al 3/sep

Horario es de 8:00 a 17:15. Solo ultimo día hasta las 17:45.

Tasa: 28,000 yenes (incluido los materiales)

Solicitud: Primero contactar por teléfono y luego a la ventanilla de Suzuka Shokugyo kunren center desde 2/ago (lun).

※Este curso realizarán todo solo en japonés. No hay intérprete.

## Certificado de vacunación contra coronavirus para viajar a otro país

< Información: Kenko zukuri-ka > ☎059-382-9291

Algunos países piden a los turistas presentar el certificado de vacunación contra coronavirus. Si debe viajar aquellos países, pueden sacar el certificado de vacunación contra coronavirus.

Destinado a: personas que tienen plan de viajar a los países extranjeros que piden presentar el certificado.

Solicitud: hacer trámite en la ventanilla de Kenko zukuri-ka o enviar el formulario y documentos necesarios.

La dirección de Kenko zukuri-ka 〒513-0809 Suzukashi Nishijo 5-118-3

Para presentar: formulario, pasaporte, cupón, resultado de vacunación contra coronavirus, sobre para respuesta (con sello y escrito su dirección y nombre), una fotocopia de Zairyu card (para confirmar su dirección. Solo en caso de tramitar por correo.)



### Correspondencia de Hoken Center

< Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	15(vie)/oct 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ecografía)</b> Mujeres mayores de 20 años.	17(dom)/oct 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	28(jue)/oct 9:00-11:00, 13:00-15:00		
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	17(dom)/oct 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	15(vie),28(jue)/oct 9:00-11:00, 13:00-15:00		
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicona dentro del pecho o senos. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)			
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	17(dom)/oct 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000
	15(vie),28(jue)/oct 9:00-11:00, 13:00-15:00		Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/ago(mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de estomago y útero en gratuito.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Tuberculina (por radiografía)</b> Mayores de 65 años.	13/oct(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	Gratuito
	☆Personas que recibieron o va a recibir el examen de cáncer de pulmón o radiografía por pecho durante el 1/abr/2021 al 31/mar/2022, no se puede recibir este examen.		

Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.

## “Información sobre coronavirus “

### Ayudaremos a realizar la reserva para vacunación contra coronavirus

Reservación: ☎ 0120-280-489 (español, portugués, inglés y japonés)

Línea de consulta para los extranjeros sobre vacunación de coronavirus ☎ 080-3123-9176

(Lunes a viernes 9:00-17:00)

Comenzamos a enviar el cupón de vacunación para personas de 50 años a 59 años (personas que nacieron durante 2/abr/1962 a 1/abr/1972) en orden desde 13/julio.

Habrá la diferencia de llegada de cupón. Por favor no se preocupe y espérelo.

Es necesario llevar el cupón para recibir la vacunación de coronavirus. Si tiene dificultad en el idioma, les ayudaremos a realizar la reserva en varios idiomas.



### **Impuesto de este mes**

★ Impuesto de municipalidad y provincia (2ª cuota)

【Plazo: hasta 31/agosto (mar)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎ 059-382-9008

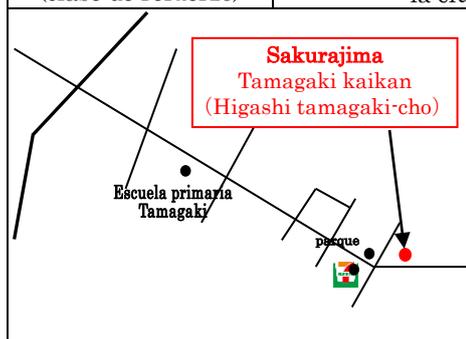
### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p>	<p>★Boletín mensual de Suzuka</p>	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p>
<p><a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a></p>
		



## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

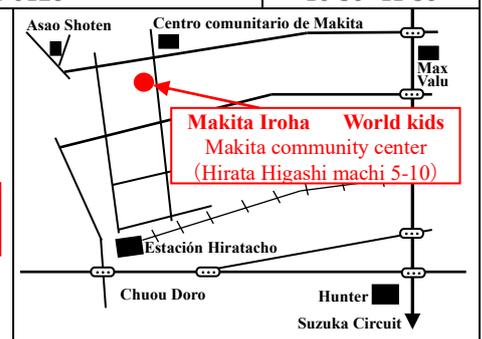
Curso	Nivel	Contacto	Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	7, 21, 28 10:30-11:40
SIFA	Nivel básico. Comenzaremos desde septiembre	Oficina ☎ 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	21, 28 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**